

Cẩm nang về **pháp luật**

~ Phiên bản tiếng Việt ~



Dành cho người lao động

Hiệp hội thanh niên quốc gia

Hiệp hội hữu nghị quốc tế Kusatsu



Cuốn cẩm nang này chứa thông tin dành cho người lao động. Khi bạn cần kiểm tra các vấn đề pháp lý trong cuộc sống của bạn với tư cách là một người lao động trong xã hội, hãy xem cuốn cẩm nang này nhé.

MỤC LỤC

Chương 1. Luật lao động	3
Chương 2. Hợp đồng	6
1 “Hợp đồng” là gì?	
2 Về việc hủy hợp đồng	
Các trường hợp mẫu có thể hủy hợp đồng	
Ví dụ về các hành vi kinh doanh lừa đảo	
3 Thông tin thêm về việc hủy bỏ và thu hồi hợp đồng	
Thời hạn hủy hợp đồng	
Các trường hợp không thể hủy hợp đồng	
Chương 3. Tiền bạc	11
1 Thuế	
Sở hữu một chiếc xe ô tô hoặc một chiếc xe máy	
2 Thẻ tín dụng	
Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn chọn phương thức thanh toán bằng thẻ tín dụng?	
Về người bảo lãnh	
Chương 4. Hệ thống tư pháp	13
1 Vấn đề chung	
2 Trao đổi với chuyên gia pháp lý khi cần giúp đỡ	
Chương 5. Các chế độ hỗ trợ cuộc sống	15
Bảo hiểm y tế	
Chế độ hưu trí	
Bảo hiểm thất nghiệp	
Bồi thường tai nạn lao động và vắng mặt ở nơi làm việc	
Phúc lợi	
Danh sách về dịch vụ tư vấn	18
Lời kết	19

Chương 1

Luật lao động

Hỏi Luật lao động là gì?

Trả lời Luật lao động bao gồm các quy tắc giữa người sử dụng lao động và người lao động. Người sử dụng lao động không được để cho người lao động phải làm việc trong điều kiện tồi tệ hơn so với các tiêu chuẩn đã được nêu trong Luật lao động. Luật lao động bảo vệ quyền lợi của người lao động.

Hỏi Ý nghĩa của cụm từ “người lao động” trong Luật lao động?

Trả lời Người lao động là những người nhận tiền lương từ người sử dụng lao động. Người lao động bao gồm cả người làm việc bán thời gian và người làm việc tạm thời.

Hỏi Các quy định liên quan đến tiền lương?

Trả lời Người sử dụng lao động phải trả tiền cho người lao động để đổi lấy sức lao động của họ. Tiền đó được gọi là “tiền lương”. Người sử dụng lao động phải tuân thủ 5 quy tắc dưới đây khi trả lương:

- 1 Người sử dụng lao động phải trả lương dưới dạng tiền mặt, không trả lương dưới dạng hàng hoá.
- 2 Người sử dụng lao động phải trả lương trực tiếp cho người lao động.
- 3 Người sử dụng lao động phải trả toàn bộ tiền lương. Tuy nhiên, phí bảo hiểm xã hội và thuế sẽ được khấu trừ vào tổng thu nhập của người lao động.
- 4 Người sử dụng lao động phải trả lương cho người lao động tối thiểu mỗi tháng một lần.
- 5 Người sử dụng lao động phải trả lương vào ngày đã định.

“shiyosha”(employers)



Persons who hire workers to operate a business

“roudousha”(workers)

Protected by Labor-law



All persons who receive wages

Hỏi Các quy định liên quan đến giờ làm việc, thời gian nghỉ và ngày nghỉ?

Trả lời Theo Luật lao động, giờ làm việc được quy định tối đa là 40 giờ một tuần, 8 giờ một ngày. Nếu người sử dụng lao động có ý định cho người lao động làm việc vượt quá thời gian làm việc theo quy định, thì người sử dụng lao động phải ký kết thỏa thuận với người lao động và phải trả mức lương cao hơn (125%).

Khi số giờ làm việc trong một ngày vượt quá 6 giờ, người lao động được nghỉ giải lao 45 phút. Khi số giờ làm việc vượt quá 8 giờ, người lao động được nghỉ giải lao 1 giờ. Ngoài ra, người lao động có thể nghỉ tối thiểu 1 ngày trong một tuần.

☆Ngoại lệ đặc biệt dành cho sinh viên nước ngoài

Giờ làm việc cho sinh viên nước ngoài, những người học tập tại Nhật Bản, bị giới hạn tối đa là 28 giờ trong một tuần.



“Hello-Work” (ハローワーク) và cơ quan giám sát tiêu chuẩn lao động (労働基準監督署)

Hello-Work là văn phòng của chính quyền nhằm giúp đỡ người lao động tìm việc làm. Cơ quan giám sát tiêu chuẩn lao động (労働基準監督署) cũng là văn phòng của chính quyền, nhằm bảo vệ quyền lợi của người lao động. Hai văn phòng chính quyền này thường được đặt trong cùng một tòa nhà. Hãy hỏi hai văn phòng này nếu bạn có bất kỳ rắc rối gì liên quan đến công việc.



Hỏi Điều gì sẽ xảy ra nếu bị thương hoặc bị bệnh do công việc?

Trả lời Trong một số trường hợp, bạn có thể nhận tiền từ Bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động (労災保険)*. Nếu bạn bị thương tại nơi làm việc hoặc trên đường đến nơi làm việc, hoặc nếu bạn bị ốm do công việc, bạn có thể được nhận bồi thường từ Bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động. Trong những trường hợp này, bạn có thể nhận được tiền bồi thường ngay cả khi bạn là người lao động bán thời gian. Nếu bạn bị thương hoặc bị bệnh do công việc, hãy trao đổi ý kiến với người chủ của bạn hoặc liên lạc đến nơi Bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động (労働基準監督署).

* Bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động (労災保険): là hệ thống bảo hiểm công cộng dựa trên nền tảng của Điều luật bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động.



Hỏi “Công ty đen”, “công việc làm chui bán thời gian” là gì?

Trả lời Là công ty, công việc mà không tuân thủ các quy định của luật lao động. Dưới đây là một vài ví dụ.

- 1 Công ty từ chối hoặc phớt lờ việc trả lương đúng thời hạn đã thỏa thuận trong hợp đồng lao động.
- 2 Mức lương thấp hơn so với thỏa thuận ban đầu.
- 3 Không được nghỉ giữa giờ làm việc hoặc không cho nghỉ phép theo quy định.

Bạn hãy trao đổi với Cơ quan giám sát tiêu chuẩn lao Động (労働基準監督署) hoặc “Hello-work” trong trường hợp gặp rắc rối tại công ty.



1 “Hợp đồng” là gì?

Hợp đồng là một thỏa thuận được pháp luật bảo vệ. Hợp đồng được thực hiện trong rất nhiều tình huống, ví dụ như khi mua hàng hóa, khi hứa sẽ cho hoặc nhận hàng hóa, khi thuê một căn hộ, vv...



Một số kiểu hợp đồng quen thuộc:



Có một nguyên tắc được gọi là “Quyền tự do đối với hợp đồng”. Cụ thể:

- 1 Chúng ta có thể quyết định cách thức ký hợp đồng.**
 - Chúng ta có thể ký kết hợp đồng bằng lời nói.
 - Chúng ta có thể làm hợp đồng bằng văn bản.
- 2 Chúng ta có thể lựa chọn việc đồng ý hoặc không đồng ý với một hợp đồng.**
 - Chúng ta có thể ký kết hoặc không ký kết đối với một hợp đồng.
 - Chúng ta có thể lựa chọn đối tượng ký kết hợp đồng.
 - Chúng ta có thể quyết định nội dung của hợp đồng.
- 3 Khi chúng ta đã thống nhất các điều khoản hợp đồng, chúng ta phải tuân thủ hợp đồng.**



Vì vậy, trước khi ký hợp đồng,

bạn phải suy nghĩ kỹ lưỡng về những điều sau đây:

Bạn có thể trả tiền không?

Có cần thiết phải ký hợp đồng không?

Bạn có thể giữ lời hứa của bạn?

Bạn có thể tin tưởng đối tác hợp đồng của bạn?



Bạn phải chắc chắn giữ lời.

2 Hủy bỏ hợp đồng

Hợp đồng là một thỏa thuận giữa hai bên. Một khi đã ký hợp đồng thì bắt buộc hai bên tham gia phải tuân theo các cam kết.

Tuy nhiên, trong một số trường hợp, bạn có thể hủy bỏ hợp đồng.

Một vài trường hợp điển hình mà bạn có thể hủy bỏ hoặc thu hồi hợp đồng

Hợp đồng ký kết với trẻ vị thành niên* mà không có sự chấp thuận của người đại diện hợp pháp (法定代理人)** có thể sẽ bị hủy bỏ.

* Ở Nhật Bản, trẻ vị thành niên là người dưới 20 tuổi. Luật dân sự cấm trẻ vị thành niên một số hành vi, như hút thuốc, uống rượu, vv...

** Người đại diện hợp pháp (法定代理人) là người được chỉ định để đại diện cho trẻ vị thành niên dựa trên các quy định của pháp luật, chứ không phải dựa theo ý kiến cá nhân của trẻ vị thành niên.

Theo pháp luật, có 2 kiểu người đại diện hợp pháp cho trẻ vị thành niên:

1. Người có thẩm quyền cha mẹ đối với trẻ vị thành niên. Kiểu này gọi là Shinkensha (親権者).
2. Người được tòa án dân sự (tòa án chuyên giải quyết những vụ việc liên quan đến các vấn đề gia đình như quyền giám hộ cho trẻ em, bạo lực gia đình hay những vấn đề khác về gia đình) chỉ định khi trẻ vị thành niên không có "Shinkensha". Kiểu người đại diện này được gọi là Koukennin (後見人).

Cả hai kiểu người đại diện pháp luật này đều có thẩm quyền quản lý tài sản cho trẻ vị thành niên trước khi đến tuổi trưởng thành.



Ví dụ về hành vi kinh doanh lừa đảo

Người cố gắng kiếm tiền bằng cách lừa dối người khác được gọi là người kinh doanh lừa đảo. Việc cố gắng lừa gạt người khác để bán sản phẩm hoặc dịch vụ được gọi là hành vi kinh doanh lừa đảo. Sau đây là một số ví dụ điển hình:

1 Cuộc hẹn bán hàng

Một người gọi điện thoại cho bạn, hoặc tiếp cận bạn thông qua SNS và nói với bạn rằng “bạn là người duy nhất được chọn” hoặc “bạn đã giành được một giải thưởng”. Anh ta hoặc cô ta sẽ hẹn gặp bạn và cố gắng bán hàng hóa hoặc dịch vụ cho bạn.

2 Kinh doanh bằng cấp

Một người liên tục gọi những cuộc điện thoại mà bạn không hề mong muốn nhằm chào mời về bằng cấp hoặc giấy phép. Họ ép buộc bạn phải mua các sản phẩm như tài liệu về giáo dục hoặc đóng học phí tham gia khóa học để có được những bằng cấp hoặc giấy phép này. Nếu bạn không dứt khoát từ chối những lời đề nghị đó, thì họ sẽ tiếp tục gửi thêm nhiều tài liệu mà bạn không mong muốn.

3 Kinh doanh hẹn hò

Một người cố gắng tiếp cận bạn thông qua các trang web hẹn hò hoặc SNS. Sau vài ngày hẹn hò với người đó, anh ta hoặc cô ta sẽ yêu cầu bạn mua hàng hóa hoặc dịch vụ đắt tiền. Sau khi bạn mua chúng, bạn không thể liên lạc với anh ấy hoặc cô ấy.

4 Tiếp thị và lừa bạn mua hàng hoặc kí kết hợp đồng

Ở một nơi tập nập, một người yêu cầu bạn điền vào một phiếu khảo sát và dẫn bạn đến một quán cà phê hoặc văn phòng nơi mà bạn không được phép rời khỏi cho đến khi bạn ký hợp đồng với họ.

5 Kinh doanh đa cấp

Người kinh doanh đa cấp bắt bạn mua một lượng lớn hàng hóa, nói với bạn rằng bạn sẽ được hưởng một phần doanh số. Người đó còn bảo rằng nếu bạn mời bạn bè và người quen cùng bán hàng như bạn thì bạn cũng được hưởng một phần doanh số của họ. Tuy nhiên, trong nhiều trường hợp, hàng hóa ế ẩm và rất khó kiếm được lợi nhuận.

6 Thôi miên

Bạn nhận được một cuộc điện thoại hoặc tin nhắn SNS, chẳng hạn như “Chúc mừng! Bạn đã được chọn là người chiến thắng”. Khi bạn đến địa điểm gặp mặt đã được chỉ định, người ta sẽ tặng bạn một số hàng hóa miễn phí. Bạn bị thôi miên. Những người bán hàng vô đạo đức sẽ ra sức bán những hàng hóa đắt tiền cho bạn mà bạn không hề nhận thức được.

7 Mua hàng tại nhà

Một người mua hàng đến nhà bạn và hỏi bạn có muốn bán đi những thứ mà bạn không cần hay không. Anh ta hoặc cô ta sẽ ra sức lừa bạn và mua đồ trang sức của bạn, chẳng hạn như nhẫn, mà bạn không hề có ý định bán chúng với giá rẻ.

3 Thông tin thêm về việc hủy bỏ và thu hồi hợp đồng

Luật lao động cho phép bạn hủy hợp đồng hoặc thu hồi hợp đồng. Việc hủy hợp đồng hoặc thu hồi hợp đồng phải được thực hiện bằng văn bản. Trong trường hợp đơn giản, bạn có thể sử dụng một tấm bưu thiếp để thông báo.

Về thời hạn hủy hợp đồng

● Bán hàng tại nhà, tiếp thị, hẹn bán hàng, v.v...	8 ngày
● Bán hàng qua điện thoại	8 ngày
● Hẹn mua hàng tại nhà	8 ngày
● Kinh doanh đa cấp	20 ngày

Bạn có thể hủy bỏ thỏa thuận bằng cách gửi một tấm bưu thiếp hay văn bản về việc hủy hợp đồng trong thời hạn hủy hợp đồng (kể cả ngày ký hợp đồng).

! Khi gặp rắc rối, vui lòng trao đổi với luật sư, đường dây nóng (188) hoặc chuyên gia pháp lý

! Một số trường hợp có thể không hủy hợp đồng được:

- Khi bạn đã bước vào một cửa hàng và mua một cái gì đó, hoặc khi bạn đã mua hàng trực tuyến.
 - Khi bạn đã mua hàng tiêu dùng như mỹ phẩm hay chất tẩy rửa và đã mở bao bì của những sản phẩm đó
 - Khi bạn mua hàng bằng tiền mặt với một mức giá dưới 3000 yên.
- ★ Dù bạn nghĩ là không thể nhưng có một vài trường hợp ngoại lệ bạn có thể hủy hợp đồng, ví dụ như khi bao bì hoặc hộp đã bị mở bởi nhân viên của cửa hàng.

1

Thuế (税金)

Thuế là tiền mà bạn phải trả cho chính quyền nhà nước, tỉnh và thành phố. Đó là nghĩa vụ của tất cả công dân và người cư trú tại Nhật Bản. Nếu bạn đi làm, thì bạn phải trả thuế thu nhập (所得税) và thuế cư trú (住民税). Thuế thu nhập là một loại thuế được trả cùng với năm mà bạn nhận được tiền lương từ công ty. Thuế cư trú được trả trong năm sau.

Nếu thu nhập hàng năm của bạn dưới 1.030.000 yên sau khi đã trừ thuế thu nhập, thì bạn có thể nộp một tờ khai hoàn thuế tại văn phòng thuế địa phương (税務署). Tùy theo khai báo hoàn cảnh của bạn mà một phần hoặc toàn bộ thuế đã khấu trừ sẽ được hoàn trả lại cho bạn. Bạn hãy khai báo để được hoàn thuế nếu bạn phải hỗ trợ gia đình, mua xe, mua nhà, hoặc mua bảo hiểm, v.v.

Có 2 đợt điều chỉnh thuế, vào tháng 12 (gọi là Nenmatsuchousei (年末調整) và cuối tháng 2 (gọi là Kakutei shinkoku (確定申告)).

Nếu bạn là sinh viên, hoặc là nhân viên bán thời gian, và thu nhập hàng năm của bạn dưới 1.300.000 yên, thì bạn không phải đóng thuế thu nhập với điều kiện bạn phải khai báo với văn phòng thuế địa phương.

Sở hữu ô tô hoặc xe máy

Khi bạn sở hữu ô tô hoặc xe máy, bạn phải đăng ký bảo hiểm trách nhiệm chủ xe cơ giới. Bảo hiểm bắt buộc này là để thanh toán bồi thường thiệt hại cho nạn nhân trong trường hợp bị thương hoặc tử vong do tai nạn giao thông. Lưu ý rằng khoản bồi thường thiệt hại được cung cấp bởi bảo hiểm trách nhiệm chủ xe cơ giới này là có giới hạn. Trong nhiều trường hợp, khoản tiền thiệt hại sẽ vượt quá khoản tiền cho phép của bảo hiểm. Để tránh trường hợp không đủ tiền bồi thường này, tốt nhất bạn nên mua thêm bảo hiểm.

Khi bạn sở hữu một chiếc ô tô hoặc một chiếc xe máy có động cơ lớn hơn 250 cc, bạn phải đăng kí kiểm tra xe, gọi là shaken (車検) theo quy định.

2 Thẻ tín dụng

Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn chọn chế độ thanh toán quay vòng (リボ払い) khi dùng thẻ tín dụng?

Chế độ thanh toán quay vòng là một trong những lựa chọn thanh toán khi sử dụng thẻ tín dụng. Với lựa chọn này, số tiền bạn phải trả hàng tháng là số tiền cố định đã được xác định trước. Nếu tổng số tiền mua hàng của bạn trong một tháng vượt quá số tiền này, thì phần vượt quá sẽ phải được thanh toán ở các tháng tiếp theo. Bạn phải trả phí cho việc xử lý này.

Vì số tiền bạn phải trả hàng tháng là cố định, nên đôi khi bạn sẽ không biết mình đang nợ bao nhiêu. Bạn có thể sẽ tiếp tục mua hàng vượt quá thu nhập của mình. Vì thế bạn sẽ bị nợ suốt.

Về người bảo lãnh (保証人)

Người bảo lãnh (hoshounin) là người thỏa thuận với chủ nợ để trả nợ thay cho con nợ trong trường hợp con nợ không có khả năng trả nợ, hoặc không trả nợ. Nếu bạn đồng ý làm người bảo lãnh cho một người, thì bạn phải trả nợ cho người đó nếu họ không tự trả nợ.

Ví dụ, bạn làm người bảo lãnh trong hợp đồng thuê nhà cho một người bạn. Nếu bạn đó không trả tiền nhà thì bạn phải trả thay cho bạn đó.

Hãy suy nghĩ thật cẩn thận nếu bạn được nhờ làm người bảo lãnh, và hãy cân nhắc kĩ càng khi yêu cầu ai đó làm người bảo lãnh cho bạn.



1 Các vấn đề thường gặp

1 Vấn đề về tiền

Tiền cho vay/cho mượn không được trả lại

Nếu bạn cho ai đó vay/mượn tiền, bạn và người đó sẽ thiết lập một thỏa thuận gọi là “hợp đồng vay/mượn tiền”. Người vay/mượn phải trả lại khoản tiền đã vay/mượn theo như đã hứa.

Nếu người vay/mượn từ chối trả lại tiền, thì người cho vay/cho mượn có quyền nộp đơn khởi kiện người vay/mượn.

2 Các vấn đề liên quan đến mua sắm trực tuyến

Sản phẩm mua trực tuyến không được giao đến.

Thỏa thuận bán hàng là một thỏa thuận để trao đổi hàng hóa lấy tiền. Khi mua hàng trên mạng, có một số trường hợp khi người mua trả tiền rồi nhưng sau đó không thể liên lạc được với người bán và không bao giờ nhận được sản phẩm của mình. Đây có thể là một hình thức lừa đảo.

3 Gây thương tích cho người khác

Gây chấn thương cho người khác khi bạn đang đi xe đạp

Theo luật giao thông đường bộ, xe đạp được coi là một loại phương tiện. Nếu bạn gây thương tích cho ai đó khi đi xe đạp, bạn sẽ phải chịu trách nhiệm về tiền phạt và bồi thường thiệt hại.

2 Trao đổi với chuyên gia pháp lý nếu bạn:

- gặp rắc rối vì bị lừa khi mua hoặc bán hàng
- có bất kỳ thắc mắc nào về các vấn đề pháp lý
 - 1 Trao đổi với chuyên gia pháp lý (xem trang cuối).
 - 2 Có thể bạn sẽ chần chừ, lo lắng trong việc hỏi, nhưng xin hãy can đảm trao đổi với một ai đó.
 - 3 Khi một người bạn nhờ bạn giúp đỡ, vui lòng giới thiệu người đó đến cơ quan tư vấn để nhận được sự tư vấn phù hợp.



Chương 5

Các chế độ hỗ trợ cuộc sống

◆ Bảo hiểm y tế (健康保険)

Bảo hiểm y tế là bảo hiểm cho bệnh tật, thương tích. Nếu bạn đăng ký bảo hiểm y tế, chi phí thuốc men và trị liệu sẽ rẻ hơn rất nhiều. Có hai loại bảo hiểm y tế. Một là bảo hiểm y tế của công ty (会社の健康保険). Hai là bảo hiểm y tế nhà nước (国民健康保険).

Nếu bạn làm việc cho công ty, thì công ty sẽ đảm nhận thủ tục đăng ký bảo hiểm y tế cho bạn và các thành viên sống phụ thuộc vào bạn (theo diện visa phụ thuộc). Công ty sẽ hỗ trợ bạn một phần để nộp bảo hiểm. Phần còn lại sẽ được khấu trừ từ tiền lương của bạn.

Nếu bạn tự kinh doanh, hoặc không có việc làm, hoặc đã nghỉ hưu, thì bạn đăng ký bảo hiểm y tế nhà nước. Bạn nộp tiền bảo hiểm tại văn phòng chính quyền địa phương ở thành phố hoặc thị trấn của bạn.

Nếu bạn khó khăn và không thể nộp bảo hiểm y tế nhà nước, hãy liên hệ văn phòng chính quyền địa phương và nhờ giúp đỡ. Tùy thuộc vào hoàn cảnh, bạn có thể được giảm hoặc miễn tiền bảo hiểm y tế.

◆ Lương hưu (年金)

Chế độ lương hưu ở Nhật có 2 loại lương hưu. Một là lương hưu nhà nước (国民年金), hai là lương hưu nhân viên (厚生年金). Những người cư trú tại Nhật Bản trong độ tuổi từ 20 đến 60, bắt buộc phải đăng ký tham gia lương hưu.

Nếu bạn là nhân viên của một công ty, hoặc một công chức, viên chức nhà nước hoặc tương đương, thì bạn sẽ được hướng dẫn đăng ký tham gia lương hưu (gồm cả hai loại trên). Công ty sẽ đóng lương hưu cho bạn cho cả 2 loại lương hưu này. Trong số tiền đóng, công ty chỉ hỗ trợ một nửa, một nửa được khấu trừ từ tiền lương của bạn.

Nếu bạn không làm việc cho công ty mà tự kinh doanh hoặc chưa có việc, bạn phải tham gia lương hưu loại nhà nước. Trong trường hợp bạn không thể đóng phí, bạn có thể yêu cầu miễn giảm.

Theo quy định thì bạn phải nộp ít nhất 10 năm khi bạn ở trong độ tuổi từ 20 đến 60, thì bạn mới được nhận lương hưu sau khi về hưu.

Nếu bạn nộp cho cả hai loại lương hưu, thì bạn sẽ thụ hưởng được cả 2 loại lương hưu sau khi nghỉ hưu.

Ngoài ra, nếu bạn tham gia chế độ lương hưu, bạn có thể nhận trợ cấp tàn tật trong trường hợp bạn không may bị tàn tật (tâm thần hoặc khuyết tật).

◆ Bảo hiểm thất nghiệp (失業保険)

Người lao động được tham gia bảo hiểm việc làm (雇用保険). Bảo hiểm này có bao gồm bảo hiểm thất nghiệp (失業保険). Công ty đóng một nửa phí bảo hiểm. Bạn phải trả nửa còn lại (được khấu trừ từ lương). Bạn hãy kiểm tra phiếu lương của bạn (給与明細) để xác nhận xem bạn đã tham gia bảo hiểm việc làm hay chưa. Khi bạn rơi vào trạng thái thất nghiệp, bạn hãy xin giấy chứng nhận nghỉ việc từ công ty (離職票). Bạn hãy cầm giấy này đến văn phòng Hello Work để đăng ký nhận bảo hiểm thất nghiệp.

Nếu bạn thấy khó khăn để tìm việc, văn phòng Hello Work sẽ hỗ trợ đặc lực cho bạn để tìm công việc phù hợp.

◆ Bảo hiểm tai nạn lao động và bồi thường nghỉ việc (労災・休業補償)

Tai nạn lao động bao gồm các trường hợp: người lao động bị thương tại nơi làm việc hoặc trên đường đi làm, hoặc bị ốm vì công việc. Bảo hiểm này do công ty đóng cho bạn, cho nên đôi khi không được ghi rõ trong phiếu lương (給与明細) của bạn. Bảo hiểm đền bù cho các tai nạn lao động và bệnh tật do lao động được gọi là Rousai hoken (労災保険).

Nếu bạn vắng mặt tại nơi làm việc và không thể nhận tiền lương vì bị tai nạn lao động, có trường hợp bạn có thể nhận được bồi thường cho việc vắng mặt tại nơi làm việc (休業補償) bằng cách nộp đơn thanh toán bảo hiểm ở Văn phòng kiểm tra giám sát tiêu chuẩn lao động địa phương (労働基準監督署).

Tóm lại: nếu bạn

- ▶ Là người lao động của một công ty, bao gồm cả người lao động bán thời gian và lao động tạm thời.
- ▶ Và bị tai nạn tại nơi làm việc, trên đường đi làm (do công việc mà bị tai nạn).
- ▶ Và bạn bị hậu quả là: thương tích, bệnh tật, tàn tật, tử vong.

Thì bạn hãy xin bảo hiểm tai nạn lao động và chế độ bồi thường nghỉ làm.



◆ Hỗ trợ phúc lợi (生活保護)

Bạn có thể nhận được hỗ trợ tài chính từ chính quyền nếu bạn gặp khó khăn về kinh tế trong cuộc sống hàng ngày. Chính sách này gọi là chính sách hỗ trợ phúc lợi (生活保護).

“Khó khăn về kinh tế” có nghĩa là tổng thu nhập của một hộ gia đình (thu nhập của tất cả các thành viên trong gia đình) thấp hơn “Chi phí sinh hoạt tối thiểu” theo quy định bởi chính quyền nhà nước.

Người nước ngoài, những người với tình trạng lưu trú như tạm trú, thường trú, vợ/chồng của người Nhật, vợ/chồng của người tạm trú, tạm trú đặc biệt, hoặc người tị nạn, thì có thể được hưởng phúc lợi.

Ngay cả khi bạn đang làm việc, vẫn có trường hợp bạn có thể nhận được phúc lợi nếu lương của bạn rất thấp.

Hãy đến văn phòng chính quyền địa phương (市役所) để được tư vấn nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống hàng ngày.



Seikatsu-Hogo



Danh sách các cơ quan tư vấn

Tư vấn toàn quốc

Tên	Số điện thoại	Thời gian tiếp nhận	Nội dung tư vấn chính
Đường dây nóng của Hiệp hội thanh niên quốc gia ぜんこくせいねんしほうしよしほうざいかい 全国青年司法書士協議会 とうばんしほうしよし 当番司法書士ホットライン	03-3359-3639	Thứ hai ~ Thứ sáu 14:00~18:00	Tư vấn qua điện thoại miễn phí liên quan đến các rắc rối về tiền bạc, tiền lương chưa được trả, v.v ...
Trung tâm hỗ trợ pháp lý ほう 法テラス	0570-078374	Ngày thường: 9:00~21:00 Thứ 7: 9:00~17:00	Rắc rối về pháp lý
Trung tâm bảo vệ người tiêu dùng こくみんせいかつ 国民生活センター	03-3446-0999	Ngày thường: 10:00~12:00 13:00~16:00	Vấn đề liên quan đến người tiêu dùng, sản phẩm và dịch vụ tiêu dùng, v.v.
Đường dây nóng dành cho người tiêu dùng しょうひしよ 消費者ホットライン	188 03-3446-1623	Ngày thường: 10:00~12:00 13:00~16:00	Những vấn đề liên quan đến bảo vệ người tiêu dùng địa phương

Địa chỉ trang web nơi bạn có thể tìm kiếm từng khu vực tư vấn

Tên	Trang chủ địa chỉ	Nội dung tư vấn chính
Trung tâm tư vấn tư pháp しほうしよしほうざいかい 司法書士総合相談センター	http://www.shiho-shoshi.or.jp/activity/center_list.html	Các vấn đề về pháp lý
Trung tâm hỗ trợ pháp lý ほう 法テラス	http://www.houterasu.or.jp/sp/chihoujimusho/index.html	Rắc rối về pháp lý
Trung tâm bảo vệ người tiêu dùng しょうひせいかつ 消費生活センター	http://www.kokusen.go.jp/map/	Cuộc sống tiêu dùng
Trung tâm tư vấn lao động そうごうろうどうさうだん 総合労働相談コーナー	http://www.mhlw.go.jp/general/seid0/chihou/kaiketu/Soudan.html	Các vấn đề về lao động

Bạn hãy tham khảo và ghi vào bảng sau để sử dụng cho bản thân khi cần:

Tên	Số điện thoại	Ngày/thời gian tiếp nhận	Nội dung tư vấn chính
Trung tâm tư vấn tư pháp 司法書士総合相談センター しほうしょし そうごうそうだん			
Trung tâm hỗ trợ pháp lý 法テラス ほう			
Trung tâm bảo vệ người tiêu dùng 消費生活センター しょうひ せいかつ			
Trung tâm tư vấn lao động 総合労働相談コーナー そうごうろうどうそうだん			
Văn phòng chính quyền địa phương 市区町村役所 し く ちやうそんやくしょ			
Văn phòng phúc lợi 福祉事務所 ふくし じ しょ			
Văn phòng đảm bảo về việc làm ハローワーク			
Văn phòng cảnh sát, an ninh đời sống 警察署 生活安全課 けいさつしょ せいかつあんぜん か			

Lời kết

Cảm ơn bạn đã đọc cuốn cẩm nang này.

Khi có điều gì đó không hiểu, bạn đừng im lặng.

Bạn hãy trao đổi với một ai đó.

Nếu bạn không có ai để trao đổi, xin vui lòng đặt lịch tư vấn ở các dịch vụ được liệt kê.

CẨM nang về pháp luật dành cho người lao động

Góp ý xin gửi về:

•Hiệp hội thanh niên quốc gia

ぜんこくせいねんしほうしよしきょうぎかい
全国青年司法書士協議会

〒160-0004

東京都新宿区四谷2丁目8番地 岡本ビル5階 (505号)

TEL.03-3359-3513 FAX.03-3359-3527

e-mail:info@zenseishi.com

•Hiệp hội quốc tế thành phố Konan

こなんしこくさいきょうかい
湖南省国際協会

〒520-3195

湖南省石部中央一丁目1-1 湖南省役所西庁舎4階

TEL.0748-69-7530 FAX.0748-69-7530

e-mail:kia-kyokucho@gaea.ocn.ne.jp

•Hiệp Hội Hữu nghị quốc tế Kusatsu

くさつしこくさいこうりゅうきょうかい
草津市国際交流協会

〒525-8588

草津市草津3丁目13-30草津市役所 2F まちづくり協働課内

TEL.077-561-2322 FAX.077-561-2482

e-mail:kifa-japan@coda.ocn.ne.jp

【Được tài trợ bởi】 Câu lạc bộ Konan Ro-tari

【協賛】 Rotary  **湖南ロータリークラブ**